

<<英汉对比研究>>

图书基本信息

书名：<<英汉对比研究>>

13位ISBN编号：9787040292657

10位ISBN编号：7040292653

出版时间：2010-9

出版范围：高等教育

作者：连淑能

页数：363

字数：442000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英汉对比研究>>

### 前言

近几年来，国内语言学界兴起了一股热潮，叫做汉英比较研究。投身于这种研究工作的有多少人，我不知道，但是我注视着—位身居前列、奋勇争先的来自厦门的中年人——连淑能。

为什么连老师的成绩比许多人好呢？

除了他聪明过人、勤奋好学之外，我估计厦门大学的师、友，尤其是几位前辈学者的指点提携，对他起了很大作用的。

汉英比较研究有许多条路可走，连老师的着眼点是语法和修辞。

这是一条既有理论价值，又有实用意义的路。

他继承了赵元任、王力、吕叔湘等先生的传统，同时又采摘了外国学者O.Jespersen，H.W.Fowler，R.Quirk等等的精华，加以消化熔铸。

脚踏实地，取精用宏，这是他的成功诀窍。

关于本书有什么内容，可供什么人使用，作者在前言中已经作了介绍，我不必饶舌。但是书中有好些精彩之处，我忍不住要说几句。

## <<英汉对比研究>>

### 内容概要

《英汉对比研究（增订本）》分上下两篇：“英汉语言文化”与“中西思维方式”。

上篇首先论述英汉对比研究的重要性、英汉语言对比研究、英汉语言文化对比研究、英汉文化语言学的研究对象、英汉文化语言学的研究方法，进而挑选十对带有普遍意义的英汉语言文化专题，采用宏观与微观相结合的方法，逐题进行对比分析。

所讨论的内容涉及英汉的语法特征、修辞手段、表现方法、文体风格、翻译技巧、写作技巧、思维方式以及相关社会文化因素。

下篇首先论述思维方式的定义、类型、思维方式与语言和文化的关系、思维方式的四大基本特征，进而挑选十对中西思维方式的主要特征，逐对进行对比分析，并概括这十对特征之间的互相联系。

《英汉对比研究（增订本）》深入浅出，旁征博引，论述与实例并茂，学术性与实用性并重，对高等院校英语师生、英汉语研究者、译者、对外汉语师生及广大英汉语学习者都有参考价值。

## <<英汉对比研究>>

### 作者简介

连淑能（1942-），厦门大学外文学院教授、博士生导师，荣获国务院颁发的政府特殊津贴。1996-1999年任厦门大学外文系系主任，1999-2003年任外文学院院长，现兼任中国英汉语比较研究会学术顾问，曾兼任中国人文社会科学核心期刊《外语与外语教学》顾问和编委等。曾任驻外大使馆和专家组翻译，赴英国牛津大学和剑桥大学、美国俄勒冈大学和威拉姆特大学讲学、研究。荣获福建省“三育人先进个人”称号、厦门市优秀教师称号、厦门大学最高奖“南强奖”一等奖（合作）、厦门大学研究生“良师益友”称号等。主要研究方向为汉英语言与中西文化、翻译理论与技巧、跨文化交际学，已发表80多篇论文和18部论著、编著、译著，荣获20多项奖项。合作承担国家863计划课题“自然语言理解与机器翻译”。代表作《英汉对比研究》荣获第二届全国高等学校出版社优秀学术著作优秀奖、福建省第三届社会科学优秀成果一等奖，并被选送参加国际书展。

<<英汉对比研究>>

书籍目录

上篇 英汉语言文化

绪论语言与文化

1 综合语与分析语

2 刚性与柔性

3 形合与意合

4 繁复与简短

5 物称与人称

6 被动与主动

7 静态与动态

8 抽象与具体

9 间接与直接

10 替换与重复

综述英汉语言常用的表达方式

下篇 中西思维方式

绪论思维方式

1 伦理型与认知型

2 整体性与分析性

3 意向性与对象性

4 直觉性与逻辑性

5 意象性与实证性

6 模糊性与精确性

7 求同性与求异性

8 后馈性与前瞻性

9 内向性与外向性

10 归纳型与演绎型

综述悟性与理性

参考文献

## &lt;&lt;英汉对比研究&gt;&gt;

## 章节摘录

在这个学科体系中，语言已是大海，文化更是汪洋。

如何着手进行英汉语言与文化的研究？

这是目前有志于这方面研究的学者经常思索的问题。

对此，笔者有以下几点想法。

#### 1. 关于语言和文化方面的研究。

英语语言学和汉语语言学可以从历时研究和共时研究这两方面入手。

历时研究包括英汉语言的内部历史（如影响英汉语言产生和发展的语言内部因素）和外部历史（如影响英汉语言产生和发展的历史、社会、文化和名家、名著、辞书等语言外部因素）；共时研究包括古代、近代、现代等各个时期的汉语和英语，大陆和港澳台的现代汉语，英国、美国和其他国家的现代英语。

英语语言学和汉语语言学为英汉对比语言学提供研究的基础。

英汉对比研究应包括对比研究的历史、现状和发展趋势，并探讨建立一门新的学科——“英汉对比篇章语言学”（E.C contrastive text linguistics）。

本学科文化方面研究的主要目的是通过文化来研究语言，重点应有利于文化导入语言。

由于不同的地理环境、生活方式、生产方式、行为方式、交际方式、历史背景、政治制度、经济体制、风俗习惯、宗教信仰、思想观念、语言文字等种种因素，中国和西方属于两大不同的文化体系。

文化包罗万象，有物质文化、制度文化、行为文化、精神文化、交际文化，其中精神文化应作为研究的突破口，并可以此作为纲领。

精神文化也包括许多方面，如哲学观、价值观、伦理观、审美观、时空观、心理特征、思维方式、宗教信仰等等。

笔者在《论中西思维方式》（2009）和《外语科研的创新问题》（2002）中认为，哲学观最重要，因为哲学是关于世界观、价值观、方法论的学说，是在具体各门科学知识的基础上形成的。

但哲学本身也是一个广阔的天地，哪一方面最易与语言联系起来？

哲学的根本问题是思维和存在、精神和物质的关系问题，涵盖了方法论、认识论等，其中认识论是思维科学通向哲学的桥梁，而思维科学中所探讨的思维方式是沟通语言与文化的桥梁，可以作为精神文化研究的突破口。

一方面，思维方式与文化密切相关，是文化心理诸特征的集中体现，又对文化心理诸要素产生制约作用。

思维方式体现于民族文化的所有领域，尤其体现于哲学、语言、科技、美学、文学、艺术、医学、宗教以及政治、经济、法律、教育、外交、军事、生产和日常生活实践之中。

## <<英汉对比研究>>

### 编辑推荐

《英汉对比研究（增订本）》获第二届全国高等学校出版社优秀学术著作优秀奖。

跨语言、跨文化的交叉性研究。

内容涉及英汉的语法特征、修辞手段、表现方法、文体风格、翻译方法、写作技巧、思维方式以及相关社会文化因素。

深入浅出，旁征博引，论述与实例并茂，宏观与微观结合，学术性与实用性并重。

培根：“我们不应该像蚂蚁一样只会收集，也不应该像蜘蛛一样光会从肚子里吐丝，而应该像蜜蜂一样采百花来酿蜜。

”

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>